

Gênesis 38

1 Ἐγενετο δέ ἐν τῷ καιρῷ
1 aconteceu mas no momento

ἐκείνῳ, κατέβη Ἰούδας ἀπὸ τῶν
aquele desceu Judá dos

ἀδελφῶν αὐτοῦ καὶ ἀφίκετο ἕως
irmãos seus e chegou até

πρὸς ἄνθρωπόν τινα
a homem certo

Ὀδολλαμίτην, ᾧ ὄνομα Εἰράς.
de Odollam, cujo nome Hira.

2 καὶ εἶδεν ἐκεῖ Ἰούδας θυγατέρα
2 E viu ali Judá filha

ἀνθρώπου Χαναναίου, ἥ ὄνομα
de homem cananeu, ela nome

Σαυά, καὶ ἔλαβεν αὐτήν καὶ
Saua; e tomou-a e

εἰσῆλθε πρὸς αὐτήν. 3 καὶ
entrou a ela. 3 E

συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱὸν καὶ
concebendo deu à luz filho, e

ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἦρ. 4
chamou o nome seu, Er. 4

καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱὸν
E concebendo deu à luz filho

ἔτι καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα
ainda; e chamou o nome

αὐτοῦ Αὐνάν. 5 καὶ προσθεῖσα
seu, Aunan. 5 E adiciona

ἔτεκεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσε τὸ
deu à luz filho; e chamou o

ὄνομα αὐτοῦ Σηλώμ. αὕτη δὲ
nome seu, Selom: ela mas

ἦν ἐν Χασβί, ἡνίκα
estava em Chasbi quando

ἔτεκεν αὐτούς. 6 καὶ ἔλαβεν
deu à luz a eles. 6 E tomou

Ἰούδας γυναῖκα Ἦρ τῷ
Judá mulher Er ao

πρωτοτόκῳ αὐτοῦ, ἧ ὄνομα
primogênito seu, o nome

Θάμαρ. 7 ἐγένετο δὲ Ἦρ
Tamar. 7 sucedeu mas Er,

πρωτότοκος Ἰούδα πονηρὸς
primogênito de Judas mau

ἐναντι Κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν
diante do Senhor; e matou

αὐτὸν ὁ Θεός. 8 εἶπε δὲ Ἰούδας
a ele o Deus. 8 disse mas Judá

τῷ Αὐνάν εἰσελθε πρὸς τὴν
a Aunan: Entra na

γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου καὶ
mulher do irmão teu, e

ἐπιγάμβρευσαι αὐτήν καὶ
exerce levirato a ela, e

ἀνάστησον σπέρμα τῷ ἀδελφῷ
suscita semente ao irmão

σου. 9 γνοὺς δὲ Αὐνάν ὅτι
teu. 9 sabendo mas Aunan, que

οὐκ αὐτῷ ἔσται τὸ σπέρμα,
não sua seria a semente,

ἐγίνετο ὅταν εἰσήρχετο
aconteceu quando entrava

πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ
na esposa do irmão

αὐτοῦ, ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν γῆν
seu, derramava no chão,

τοῦ μὴ δοῦναι σπέρμα τῷ
o não dar semente ao

ἀδελφῷ αὐτοῦ. 10 πονηρὸν δὲ
irmão seu. 10 mau mas

ἐφάνη ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, ὅτι
pareceu diante de o Deus que

ἐποίησε τοῦτο, καὶ ἐθανάτωσε
fez isso; e matou

καὶ τοῦτον. 11 εἶπε δὲ
também esse. 11 disse mas

Ἰούδας Θάμαρ τῇ νύμφῃ αὐτοῦ
Judá a Tamar, a nora sua:

κάθου χήρα ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
Senta-te viúva na casa do

πατρός σου ἕως μέγας γένηται
pai teu, até grande seja

Σηλὼμ ὁ υἱός μου. εἶπε γάρ
Selom, o filho meu; disse pois

μή ποτε ἀποθάνῃ καὶ
Para que não morra também

οὗτος, ὥσπερ καὶ οἱ
este como também os

ἀδελφοὶ αὐτοῦ. ἀπελθοῦσα δὲ
irmãos seus; a que foi mas

Θάμαρ ἐκάθητο ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
Tamar sentava-se na casa do

πατρός αὐτῆς. 12 ἐπληθύνθησαν
pai dela. 12 se cumpriram

δὲ αἱ ἡμέραι καὶ ἀπέθανε Σαυὰ
mas os dias, e morreu Saua,

ἡ γυνή Ἰούδα καὶ

a mulher de Judá; e,

παρακληθεὶς Ἰούδας ἀνέβη

sendo consolado Judá, subiu

ἐπὶ τοὺς κείροντας τὰ πρόβατα

até aos tosquiarm as ovelhas

αὐτοῦ, αὐτὸς καὶ Εἰράς ὁ ποιμὴν

suas ele e Hira o pastor

αὐτοῦ ὁ Ὀδολλαμίτης εἰς

seu o odolamita a

Θαμνά. 13 καὶ ἀπηγγέλη

Tamná. 13 E foi avisado

Θάμαρ τῇ νύμφῃ αὐτοῦ

a Tamar, a nora sua,

λέγοντες ἰδοὺ ὁ πενθερός σου

dizendo: Eis que o sogro teu

ἀναβαίνει εἰς Θαμνά κεῖραι τὰ

sobe a Tamna a tosquiar as

πρόβατα αὐτοῦ. 14 καὶ

ovelhas suas. 14 E

περιελομένη τὰ ἱμάτια τῆς

tendo tirado as vestes de

χηρεύσεως ἄφ' ἐαυτῆς,

viuvez de sobre si,

περιεβάλετο θέριστρον καὶ

envolveu-se véu, e

ἐκαλλωπίσατο καὶ ἐκάθισε

se embelezou, e sentou-se

πρὸς ταῖς πύλαις Αἰνάν, ἥ

junto aos portões de Ainan, que

ἐστὶν ἐν παρόδῳ Θαμνά

está no caminho de Tamna,

εἶδε γὰρ ὅτι μέγας γέγονε
viu pois que grande se tornara

Σηλώμ, αὐτὸς δὲ οὐκ ἔδωκεν
Selom; ele mas não deu

αὐτὴν αὐτῷ γυναῖκα. 15 καὶ
ela a ele por esposa. 15 E

ιδὼν αὐτὴν Ἰούδας ἔδοξεν
vendo a ela Judá, pensou

αὐτὴν πόρνην εἶναι
ela prostituta fosse;

κατεκαλύψατο γὰρ τὸ πρόσωπον
embelezara pois o rosto

αὐτῆς, καὶ οὐκ ἐπέγνω αὐτήν.
ela, e não reconheceu a ela.

16 ἐξέκλινε δὲ πρὸς αὐτὴν τὴν
16 desviou mas a ela do

ὁδὸν καὶ εἶπεν αὐτῇ ἔασόν με
caminho e disse-lhe: Deixe-me

εἰσελθεῖν πρὸς σέ οὐ γὰρ ἔγνω
entrar em ti; não pois sabia

ὅτι νύμφη αὐτοῦ ἐστίν. ἡ δὲ
que nora dele era; ela mas

εἶπε τί μοι δώσεις, ἐὰν
disse: Que me darás se

εἰσέλθης πρὸς με; 17 ὁ δὲ
entrares em mim? 17 ele mas

εἶπεν ἐγὼ σοι ἀποστελῶ ἔριφον
disse: Eu te enviarei cabrito

αἰγῶν ἐκ τῶν προβάτων
das cabras das ovelhas

μου, ἡ δὲ εἶπεν ἐὰν δῶς
minhas; ela mas disse: se deres

μοι ἄρραβῶνα, ἕως τοῦ
a mim penhor, até o

ἀποστεῖλαί σε. 18 ὁ δὲ εἶπε
enviar teu. 18 ele mas disse:

τίνα τὸν ἄρραβῶνά σοι δώσω;
Qual o penhor a ti darei?

ἡ δὲ εἶπε τὸν δακτύλιόν σου
ela mas disse: O anel teu,

καὶ τὸν ὀρμίσκον, καὶ τὴν ράβδον
e o sinete, e o cajado

τὴν ἐν τῇ χειρί σου. καὶ ἔδωκεν
o na mão tua; e deu

αὐτῇ καὶ εἰσῆλθε πρὸς αὐτήν, καὶ
a ela, e entrou nela, e

ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἐξ αὐτοῦ. 19
no ventre recebeu dele. 19

καὶ ἀναστᾶσα ἀπῆλθε καὶ
E levantando-se partiu, e

περιείλετο τὸ θέριστρον αὐτῆς
tirou de si o véu seu

ἄφ' ἐαυτῆς καὶ ἐνεδύσατο τὰ
sobre si, e vestiu-se as

ἱμάτια τῆς χηρεύσεως αὐτῆς. 20
vestes da viuvez sua. 20

ἀπέστειλε δὲ Ἰούδας τὸν
enviou mas Judá o

ἔριφον ἐξ αἰγῶν ἐν χειρὶ τοῦ
cabrito das cabras pela mão do

ποιμένος αὐτοῦ τοῦ
pastor seu, do

Ὀδολλαμίτου κομίσασθαι
odolamita, para receber

παρὰ τῆς γυναικὸς τὸν
da mulher a

ἀρραβῶνα, καὶ οὐχ εὔρεν
garantia; e não encontrou

αὐτήν. 21 ἐπηρώτησε δὲ τοὺς
a ela. 21 perguntou mas aos

ἄνδρας τοὺς ἐκ τοῦ τόπου ποῦ
homens aos do lugar: Onde

ἐστὶν ἡ πόρνη ἡ γενομένη
está a prostituta que estava

ἐν Αἰνὰν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ;
em Ainan sobre o do caminho?

καὶ εἶπαν οὐκ ἦν ἐνταῦθα
e disseram: Não havia aqui

πόρνη. 22 καὶ ἀπεστράφη
prostituta. 22 E voltou

πρὸς Ἰούδαν καὶ εἶπεν οὐχ
a Judá, e disse: Não

εὔρον, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐκ
encontrei; e os homens os de

τοῦ τόπου λέγουσι μὴ εἶναι ᾧδε
o lugar dizem: Não há aqui

πόρνην. 23 εἶπε δὲ Ἰούδας
prostituta. 23 disse mas Judá:

ἐχέτω αὐτά, ἀλλὰ μή ποτε
ela tenha-os, mas para que não

καταγελασθῶμεν ἐγὼ
sejamos ridicularizados, eu

μὲν ἀπέσταλκα τὸν ἔριφον
de fato envio o cabrito

τοῦτον, σὺ δὲ οὐχ εὔρηκας.
esse, tu mas não encontraste.

24 ἔγένετο δὲ μετὰ
24 aconteceu mas depois de

τρίμηνον ἀνηγγέλη τῷ Ἰούδα
três meses, relatou a Judá,
λέγοντες ἐκπεπόρνευκε Θάμαρ ἢ
dizendo: prostitui-se Tamar, a
νύμφη σου καὶ ἰδοὺ ἐν γαστρὶ
nora tua, e eis que no ventre

ἔχει ἐκ πορνείας. εἶπε δὲ
tem de prostituição; disse mas

Ἰούδας ἐξαγάγετε αὐτήν, καὶ
Judá: Tirai-a e

κατακαυθήτω. 25 αὐτὴ δὲ
seja queimada. 25 ela mas,

ἀγομένη ἀπέστειλε πρὸς τὸν
trazida, enviou ao

πενθερὸν αὐτῆς λέγουσα ἐκ τοῦ
sogro seu dizendo: do

ἀνθρώπου, οὗτινος ταῦτά ἐστιν,
homem de quem estas são

ἐγὼ ἐν γαστρὶ ἔχω. καὶ εἶπεν
eu em ventre tenho; e disse:

ἐπίγνωθι, τίνος ὁ δακτύλιος
Reconhece de quem o anel,

καὶ ὁ ὀρμίσκος καὶ ἡ ράβδος
e o sinete e o cajado

αὕτη. 26 ἐπέγνω δὲ Ἰούδας
este. 26 Reconheceu mas Judá,

καὶ εἶπε δεδικαίωται Θάμαρ ἢ
e disse: Justifica-se Tamar que

ἐγώ, οὐ ἔνεκεν οὐκ ἔδωκα αὐτήν
eu, que visto não dei a ela

Σηλὼν τῷ υἱῷ μου. καὶ οὐ
a Selom, ao filho meu: e não

προσέθετο ἔτι τοῦ γνῶναι
continou mais o conhecer

αὐτήν. 27 ἔγένετο δὲ
a ela. 27 aconteceu mas

ἡνίκα ἔτικτε, καὶ τῇδε ἦν
quando gerava e eis havia

δίδυμα ἐν τῇ γαστρὶ αὐτῆς. 28
gêmeos no ventre seu. 28

ἔγένετο δὲ ἐν τῷ τίκτειν
aconteceu mas no gerar

αὐτήν, ὁ εἷς προεξήνεγκε τὴν
a ela, este para levou a cabo a

χεῖρα λαβοῦσα δὲ ἡ μαῖα
mão, tomando mas a parteira

ἔδησεν ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ
amarrou sobre a mão dele

κόκκινον λέγουσα οὗτος
escarlate, dizendo: Este

ἐξελεύσεται πρότερος. 29 ὥς
sairá primeiro. 29 quando

δὲ ἐπισυνήγαγε τὴν χεῖρα, καὶ
mas recolheu a mão, e

εὐθὺς ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφός αὐτοῦ.
logo saiu o irmão seu;

ἡ δὲ εἶπε τί
ela mas disse: Por que

διεκόπη διὰ σὲ φραγμός; καὶ
foi rompida por ti fenda? E

ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρές.
chamou o nome dele, Fares.

30 καί μετά τοῦτο ἐξῆλθεν ὁ

30 E depois disso saiu o

ἀδελφὸς αὐτοῦ, ἐφ’ ᾧ ἦν
irmão seu, sobre qual estava

ἐπὶ τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ κόκκινον
sobre a mão dele o escarlate;

καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
e chamou o nome dele,

Ζαρά.

Zara.